

L'anno che verra`

Caro amico ti scrivo
così mi distraigo un po'
e siccome sei molto lontano
piu` forte **ti scrivero`**.
Da quando sei partito
c'e` una grossa novita`,
l'anno vecchio è finito ormai
ma **qualcosa** ancora qui non va.

Si esce poco la sera

compreso quando e` festa
e c'e` chi ha messo dei sacchi di sabbia
vicino alla finestra,
e si sta senza parlare per intere settimane,
e a quelli che hanno niente da dire
del tempo ne rimane.

Ma la televisione ha detto che il nuovo anno
porterà una trasformazione
e tutti quanti stiamo già aspettando
sarà tre volte Natale
e festa tutto il giorno,
ogni Cristo scenderà dalla croce
anche gli uccelli faranno ritorno.
Ci sarà da mangiare e luce tutto l'anno,
anche i muti potranno parlare
mentre i sordi già lo fanno.

E si farà l'amore ognuno
come gli va,
anche i preti potranno sposarsi
ma soltanto a una certa età,
e senza grandi disturbi qualcuno sparirà,
saranno forse i troppo furbi
e i cretini di ogni età.

Vedi caro amico cosa ti scrivo
e ti dico

Год, который придет

Дорогой друг, я пишу тебе,
так я смогу немного отвлечься
И т.к. ты очень далеко,
тем больше желание написать тебе
С тех пор как ты уехал
есть большая новость
Старый год уже кончился
Но что-то здесь пока не все в порядке

По вечерам мало гуляют,
даже когда праздник
И кто-то сложил мешки с песком
Рядом с окном
И целые недели проводятся без разговоров
И тем, кому нечего сказать
Им еще остается время

Но по телевизору сказали, что новый год
Принесет изменение
И все мы его уже ждем
Будет 3 раза рождество
и праздник каждый день
Каждый Христос спустится с креста
И птицы вернутся
Будет еда и свет целый год
Немые тоже смогут говорить
В то время как глухие уже это делают

И каждый будет заниматься любовью
так как ему хочется
Священники тоже смогут жениться
Но только в определенном возрасте
И без больших помех кто-то сможет исчезнуть
Эти наверное будут слишком хитрые
И глупцы разных возрастов

Видишь, дорогой друг, что я пишу
и что говорю тебе

e come **sono contento**

di essere qui in questo momento,

vedi, vedi, vedi, vedi,

vedi caro amico cosa si deve inventare

per poterci ridere sopra,

per **continuare a sperare**.

E se quest'anno poi passasse in un istante,

vedi amico mio

come diventa importante

che in questo istante ci sia anch'io.

L'anno che sta arrivando tra un anno passera`

io mi sto preparando e` questa la novita`

И как я доволен

Тем, что нахожусь здесь в данный момент

Видишь, Видишь, Видишь, Видишь

Видишь дорогой друг, что нужно изобрести

Чтобы все равно смеяться

Чтобы продолжать надеяться

И если потом этот год пройдет как мгновение

Видишь, мой друг

Как важно становится

Чтобы в этом мгновении был и я тоже

Год, который наступает, через год пройдет

Я готовлюсь, это и есть новость

Si esce poco la sera

Наиболее употребительная **безличная конструкция итальянского языка** это конструкция "si+Глагол"

Сравните:

Esce poco la sera – по вечерам он мало гуляет (выходит из дома)

Si esce poco la sera – по вечерам мало гуляют (выходят из дому) – вообще, без привязки к конкретному действующему лицу.

Безличные формы глагола указывают на отсутствие какого-либо определенного исполнителя действия.

Безличные формы образуются путем прибавления возвратной частицы si к глаголу в 3-м лице единственного числа:

Questo si fa così. - Это делается так.

Come si scrive questa parola? – Как пишется это слово?

В русском языке мы также иногда используем безличные формы, вспомните:

В деревне спится хорошо (In campagna si dorme bene) – кому спится? Да не важно, и мне, и тебе, всем! В

этом и есть смысл безличной формы – абстрагироваться от исполнителя действия и просто передать характерность того или иного действия. Просто в итальянском фактически любой глагол можно поставить в эту самую форму Impersonale, а в русском это далеко не всегда удается, приходится выразить безличность другими путями:

A tavola non si chiacchiera! - За столом не болтают!

In Germania si parla il tedesco – В Германии говорят на немецком.

Если при глаголе в безличной форме есть прямое дополнение, то этот глагол согласуется с дополнением в числе:

Qui si vendono libri. - Здесь продаются книги.

A Zoosafari si possono vedere i leoni – На зоосафари можно увидеть львов.

In Svizzera si parlano diverse lingue – В Швейцарии говорят на разных языках.

Возвратным глаголам в безличной форме частице si предшествует частица ci. А как иначе, надо ведь было что-то придумать, чтобы не говорить si два раза подряд. Сравните:

In campagna si alza presto – В деревне он (она) рано встает.

In campagna ci si alza presto – В деревне встают рано (вообще, неважно кто)

A questa scuola ci si iscrive in estate. - В эту школу записываются летом.

В безличном предложении, в котором сказуемое - именное, именная часть, выраженная прилагательным или причастием (e` stanco, e` bello, e` felice), употребляется всегда во множественном числе:

Quando si è vecchi tutto diventa difficile. - Когда ты стар, все становится трудным.

Quando si è stanchi si dorme bene – Когда люди уставшие, они хорошо спят.

Quando si è stimati, si è contenti. - Когда человек уважаем, он доволен.

Для образования сложных времен безличных форм глагола используют вспомогательный глагол essere. Participio passato безличных форм возвратных и непереходных глаголов типа andare, venire и т.п., т.е. обычно образующих сложные времена с глаголом essere, принимает окончание -i:

Se si è andati via sbattendo la porta, è difficile tornare indietro. - Если ты ушел, хлопнув дверью, вернуться назад трудно.

Quando ci si è lavati bene, ci si sente più freschi. - После мытья (когда ты хорошо помылся) чувствуешь себя более свежим.

Безличная форма часто используется в общеразрешительных или общезапрещающих фразах, когда мы хотим сказать, что можно/нельзя делать. Например:

Qui non si fuma. - Здесь не курят (нельзя курить);

Non si può farlo. - Этого нельзя делать.

L'anno che sta arrivando

Конструкция [stare+ il gerundio](#) описывает действие, совершаемое именно в данный момент. Сравните:

Paolo guarda la TV. - Паоло смотрит телевизор (сейчас или вообще);

Paolo sta guardando la TV. - Паоло смотрит телевизор (сейчас и именно сейчас);

Его использование не является строго обязательным, но позволяет подчеркнуть тот факт, что действие совершается именно в настоящий момент, подчас это бывает крайне удобным:

Ti posso richiamare, sto parlando con Federico – Я могу тебе перезвонить, сейчас я говорю с Федерико.

Ma dove sei? – Non ti preoccupare, sto uscendo. – Ну где же ты? – Не беспокойся, я уже выхожу (прямо сейчас выхожу, в этот конкретный момент).

Ci sara` da mangiare

Узнайте оборот с`e` в будущем времени.

Domani ci sara` il sole – завтра будет солнечно.

Аналогичная ситуация с ci sono:

Dopodomani ad Ancona piovera` e ci saranno al massimo 22 gradi – Послезавтра в Анконе пойдет дождь и будет максимум 22 градуса.

ti scrivero`.**Простое будущее время**

Употребление Futuro semplice

1. Futuro semplice употребляется для выражения действия будущего по отношению к моменту речи:

Vorrei essere il vestito che porterai - Я хотел бы быть платьем, что ты наденешь

Vorrei essere le lenzuola del letto dove dormirai. - Я хотел бы быть простынями кровати, где ты заснешь

Внимание – если речь идет о четко запланированных действиях, правильной будет использование

Presente indicativo:

Domani vado a Roma – Завтра я еду в Рим

Tra due settimane andiamo in vacanza – Через 2 недели мы поедем на каникулы.

Futuro semplice будет использоваться при описании ситуаций, в отношении которых нет полной уверенности.

Forse tra 2 anni cambiero` il mio lavoro – Может быть через 2 года я поменяю свою работу.

По этой причине Futuro semplice просто незаменимо в прогнозах погоды и гороскопах – тут ведь ни в чем нельзя быть уверенным на 100%.

Domani ad Ancona piovera` e ci saranno al massimo 12 gradi. Завтра в Анконе будет дождь и максимальная температура составит 12 градусов.

Per toro questo sara` un anno molto fortunato – Для тельцов это будет очень удачный год.

2. Futuro semplice будет использоваться также для выражения предположений:

Quanti anni ha Mario? - Сколько лет Марио?

- Avra` circa 28 anni. - Возможно, ему около 28 лет.

Образование Futuro semplice.

Futuro semplice правильных глаголов образуется путем прибавления к усеченной (то есть без конечного -е) форме инфинитива характерных окончаний: -o`, -ai, -a`, -emo, -ete, -anno.

	Accendere II спряжение	Dormire III спряжение
io	Accender-o`	Dormir-o`
tu	Accender-ai	Dormir-ai
lui (lei)	Accender-a`	Dormir-a`
noi	Accender-emo	Dormir-emo
voi	Accender-ete	Dormir-ete
loro	Accender-anno	Dormir-anno

Глаголы I спряжения при образовании Futuro semplice гласный -а в окончании меняют на -е:

	portare (I спряжение)
io	porter-o`
tu	porter -ai
lui (lei)	porter -a`

noi	porter -emo
voi	porter -ete
loro	porter -anno

Futuro semplice вспомогательных глаголов:

	avere	essere
io	avrò	sarò
tu	avrà	sarai
lui (lei)	avrà	sarà
noi	avremo	saremo
voi	avrete	sarete
loro	avranno	saranno

Особенные случаи образования Futuro semplice у правильных глаголов:

Futuro semplice глаголов с окончанием на –giare (mangiare) –ciare (bruciare)

	mangiare
io	manger-ò
tu	manger -ai
lui (lei)	manger -à
noi	manger -emo
voi	manger -ete
loro	manger -anno

Futuro semplice глаголов с окончанием на –care и –gare. Здесь, как впрочем и при образовании настоящего времени, наша задача – не потерять звук «к» из корневой основы глагола, посему решаем эту задачу прибавлением буквы «h»:

	giocare
io	giocher-ò
tu	giocher -ai
lui (lei)	giocher -à
noi	giocher -emo
voi	giocher -ete
loro	giocher -anno

c'è una grossa novità

Глагол esserci (иметься, находиться) выступает в двух формах: c'è (есть, имеется - для единственного числа) и ci sono (там есть, имеются - для множественного числа).

Значение глагола соответствует английскому **there is/there are** и французскому **il y a**.

Глагол состоит из наречной частицы **ci** – «здесь», «там» и **essere** в 3 лице единственного или множественного числа:

Ci + e` = c'è - здесь (есть, имеется), там:

In questa Università c'è uno studente italiano. - В этом университете учится (имеется) итальянский студент.

In questa Università ci sono studenti italiani. - В этом университете учатся (имеются) итальянские студенты.

C'è/ci sono следует отличать от **e`** и **sono** в роли глагола-связки. Сравните:

C'è un libro russo. - Здесь есть русская книга.

E` un libro russo. - Это русская книга.

Запомните случаи, когда без **c'è/ci sono** обойтись нельзя:

- если в начале предложения стоит обстоятельство (места, времени и т.д.) :

A Mosca c'è la famiglia di Alessandro - В Москве живет семья Алессандро.

Когда обстоятельство оказывается после подлежащего, **c'è/ci sono** не употребляется:

La famiglia di Alessandro e` a Mosca. - Семья Алессандро (находится) в Москве.

- в вопросе или восклицании после слов

quanto (a, i, e) – сколько,

chi – кто,

che (cosa) - что

(два последних присоединяют глагольную форму 3 лица единственного числа) :

Quanti studenti ci sono a Mosca?(!) - Сколько в Москве студентов?(!)

Chi c'è qui? - Кто здесь?

Che cosa c'è in questa stanza? - Что в этой комнате?

НО: сравните по смыслу:

Che cosa c'è qui? - Что (имеется) здесь?

Che cos'è questo? - Что (есть) это?

В нашем перечне не случайно отсутствует вопросительное слово Dove? – где?

Употребление **c'è/ci sono** в вопросе после Dove? – грубая ошибка:

Dove sono i libri di Paolo?

Фактически оборот указывает на наличие одного предмета где-либо:

C'è una grossa novità - есть большая новость

In camera c'è un tavolo. В комнате есть (имеется) стол.

A Mosca c'è la Piazza Rossa – В Москве есть Красная площадь.

или же нескольких предметов (тогда используем глагол essere в 3-м лице множественного числа

Su questo tavolo ci sono due matite. На этом столе два карандаша.

Оборот **c'e, ci sono** стоит обычно в начале предложения, и предшествовать ему может только обстоятельство места:

Ci sono molti libri in questa camera. (= In questa camera ci sono molti libri.) – В этой комнате много книг .

Обратите внимание на перевод предложений типа «Книга лежит на столе» и «На столе лежит книга».

Разница здесь в том, что в одном предложении подлежащее стоит в начале и в нем говорится о том факте, что книга лежит именно на столе, а не где-нибудь еще. В этом случае предложение переводится с

помощью глагола **essere** :

Il libro e` sul tavolo.

В другом случае описывается содержимое поверхности стола, то что на нем находится и предложение составляется с помощью оборота **c'e` (ci sono)** :

Su questo tavolo c'e` un libro.

После оборота **c'e` (ci sono)** существительное обычно употребляется с неопределенным артиклем.

qualcosa

Неопределенные местоимения замещают существительные, качественные и количественные признаки которых не определены.

К наиболее употребительным относятся:

Исходная форма (м.р.)	Ж. р.	Мн. ч.	Примеры
Qualcuno (реже <i>qualcheduno</i>) - кто-то	-a	-	Qualcuno (-a) potrebbe non essere d'accordo.
Qualcosa - что-то	-	-	Devo dirti qualcosa (=una cosa); Qualcosa è successo.
Ognuno - каждый	-a	-	Ognuno (-a) deve saperlo.
Ciascuno - каждый	-a	-	Ciascuno (-a) si occupi dei fatti suoi.
Chiunque (<i>chicchessia</i>) - кто бы ни, любой	-	-	Chiunque lo dica è poco credibile; A chiunque gli chiedeva notizie, rispondeva di non saper niente.
Nessuno - никто	-a	-	Nessuno (-a) potrebbe negarlo.
Altro - другое, другой, другое дело	-a	-i (-e)	Alcuni lo volevano, altri no; Altro è parlare, altro è soffrire.
Niente (несколько реже - <i>nulla</i>) - ничто, ничего	-	-	Niente (<i>nulla</i>) lo interessa; Non disse niente (<i>nulla</i>).
Poco - мало	-	-i, -e	Pochi (<i>poche</i>) lo sanno.
Molto - много	-	-i, -e	Molti (<i>molte</i>) lo fanno.
Tutto - всё, весь	-a	-i, -e	Ci ha raccontato tutto; Lo sanno tutti; Così fanno tutte.

Многие неопределенные местоимения совпадают по форме с неопределенными прилагательными (**nessuno, tale, certo, altro, stesso, alcuno, tutto, poco, molto, troppo** и др.) Сравните:

Non c'è nessuno specialista (прилагательное); - Non c'è nessuno (местоимение)

Форма *uno* может употребляться в функции артикля, числительного, а также неопределенного местоимения, например:

È stato uno sbaglio (неопределенный артикль);

Ne presi uno (количественное числительное);

Vide uno che non conosceva (неопределенное местоимение).

continuare a sperare

В итальянском языке есть глаголы, присоединяющие другой инфинитив при помощи предлога "a":

Глагол + a + глагол

Cominciare a studiare

Начинать заниматься

Imparare a parlare

научиться говорить

cominciare a fare

начинать делать

continuare a fare

продолжать делать

provare a fare

пробовать делать

riuscire a fare

удаваться сделать

Non riesco a chiudere la finestra - у меня не получается закрыть окно

Continuiamo a studiare - мы продолжаем учиться

Глагол + существительное

Parlare a Franco di Francesca - говорить с Франко о Франческе

Dare ad Anna un libro - дать Анне книгу

Domandare a Pietro - Спросить у Пьетро

sono contento di essere qui

Предлог di с прилагательными.

Некоторые прилагательные требуют после себя предлога **di**:

capace (способный), **convinto** (убежденный) , **pieno** (полный), **privo**(лишенный) и др.

Например:

Sono contento di essere qui in questo momento.

pieno di gioia — охваченный радостью, полный радости

privo di buon senso — лишённый здравого смысла